

# CONSOLATO GENERALE D'ITALIA – METZ

## DICHIARAZIONI DI VALORE

di titoli di studio conseguiti in Francia presso Istituti di Istruzione  
o Atenei siti nella Circonscrizione Consolare di Metz (Regione Grand Est)  
7, Boulevard Georges Clemenceau – F.57000 METZ  
[notarile.metz@esteri.it](mailto:notarile.metz@esteri.it) - ☎ (00333)87385871

 **NOTA BENE : NON SI RILASCIANO DICHIARAZIONI DI VALORE  
SULLA BASE DI DOCUMENTAZIONE TRASMESSA  
PER MEZZO DI POSTA ELETTRONICA** 

### 1) PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI “DICHIARAZIONE DI VALORE”

La domanda di “Dichiarazione di valore” va indirizzata al Consolato Generale d'Italia a Metz, per posta o per mail e va corredata da quanto segue:

- a) Fotocopia autenticata titolo di studio o dell'attestato di effettivo conseguimento del titolo stesso;
- b) Fotocopia Recto-verso della Carta d'identità in corso di validità, o del passaporto valido + certificato di residenza rilasciato dal comune di residenza
- c) **Il modulo di richiesta della Dichiarazione di valore è compilabile a pagina n.3 del presente documento.**

#### **La Dichiarazione di valore è gratuita:**

1. *Per motivi di studio, per tutti i cittadini stranieri e per quei cittadini italiani residenti all'estero in grado di dimostrare la propria residenza all'estero al momento della domanda* (es.: iscrizione all'AIRE, intestazione e pagamento di utenze, estratto conto bancario).
2. Per motivi di studio per tutti i cittadini italiani residenti in Italia in condizioni di indigenza

*In tutti gli altri casi (cittadini italiani residenti in Italia non indigenti) e per motivi di lavoro il servizio è a pagamento.*

***La tariffa consolare è pari a € 41,00 >PER OGNI TITOLO DI STUDIO***

#### **Pagamento delle spese di spedizione:**

1. € 6,10 se l'interessato desidera ricevere la Dichiarazione di valore ad un indirizzo in Italia.
2. Una busta preaffrancata (enveloppe pré-affranchie) a 50 g se desidera riceverla ad un indirizzo in Francia.

## 2) CONFORMITA' DELLE TRADUZIONI DI CERTIFICATI O TITOLI DI STUDIO

Gli Istituti Scolastici e le Università Italiane richiedono spesso, a corredo delle “Dichiarazioni di valore”, la/le traduzioni conformi del titolo di studio o di altri documenti.

**La conformità delle traduzioni può essere certificata da:**

> **Traduttori Giurati** dei Tribunali francesi della Circonscrizione Consolare (la cui lista è riportata sul nostro sito internet cliccando sul seguente link: [http://www.consmetz.esteri.it/consolato\\_metz/it/in\\_linea\\_con\\_utente/banche\\_dati](http://www.consmetz.esteri.it/consolato_metz/it/in_linea_con_utente/banche_dati)


> oppure da un **traduttore giurato presso un Tribunale in Italia**.

## 3) AUTENTICA DI FOTOCOPIE DI TITOLI DI STUDIO

Chi desideri far autenticare dal Consolato Generale delle fotocopie, è tenuto a produrre l'originale e a corrispondere i relativi diritti (€ 10,00 a pagina).

## 4) MODALITA' DI PAGAMENTO DEI DIRITTI CONSOLARI

Il pagamento della tassa consolare va effettuato a favore di “Consulat Général d'Italie à Metz”, tramite accredito sul conto corrente bancario di questo Consolato Generale come qui di seguito specificato:

COORDINATE BANCARIE DEL CONSOLATO SU CUI ACCREDITARE L'IMPORTO DEL RILASCIO DELLA DICHIARAZIONE DI VALORE						
Identifiant national de compte bancaire - RIB						
Banque	Guichet	N° compte	Clé	Devise		
30087	33300	00024665005	69	EUR		
Identifiant international de compte bancaire						
IBAN (International Bank Account Number)						
FR76	3008	7333	0000	0246	6500	569
<b>Domiciliation</b> CIC METZ R SCHUMAN 4 AVENUE ROBERT SCHUMAN 57000 METZ						
						
				<b>RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE</b>		
				<b>Titulaire du compte (Account Owner)</b> CONSULAT GENERAL D'ITALIE CONTO DI GESTIONE 7 BD GEORGES CLEMENCEAU 57000 METZ		

E' obbligo indicare nella causale del bonifico: l'intestatario (se donna indicare il nome da nubile) dell'atto ed il tipo di atto richiesto.

In alternativa, l'interessato può recarsi presso il Consolato e pagare in contanti alla cassa. Non si risponde ad alcun titolo per le somme di denaro inserite in buste spedite via posta.

## **RICHIESTA DI DICHIARAZIONE DI VALORE (DV)** **APPLICATION FOR A DECLARATION OF VALUE (DV)**

Il sottoscritto

.....  
*I the undersigned*

nato a ..... il ...../...../.....  
*(gg/mm/aaaa) place of birth (town or city) date of birth (dd/mm/yyyy)*

di cittadinanza.....  
*citizenship*

residente a ..... in Via/Piazza.....  
*Address (town-city and Full Postcode) Street name and Number*



..... | @: .....  
*email address*

### **CHIEDE IL RILASCIO DI:**

*request the issue of:*

- Dichiarazione di valore per i seguenti titoli di studio/professionali/altro:  
*a declaration of value for the following qualifications*

.....  
.....

allegando alla presente la relativa documentazione indicata nell' informativa sottostante  
*/and enclose herewith the relevant documentation specified in the following informational document.*

### **Dichiara di richiedere la suddetta dichiarazione di valore:**

*I declare that the above declaration is requested*

- per motivi di studio (indicare quale) / *for study purposes (please specify)*

.....

- per altro, a pagamento (specificare), es. concorso, uso professionale, equipollenza, ecc  
*/for other reasons, under payment of a fee; e.g. contest; professional use; equipollence; etc*  
*(please specify).....*

....., ...../...../.....  
*Luogo / Place - Data / Date (dd/mm/yyyy)*

.....  
*Firma del Richiedente*  
*Signature of applicant*

## Documentazione richiesta

### Needed documentation:

1. Copia certificata conforme all'originale di ogni diploma  
*Certified copy of the qualification(s)*
2. Traduzione giurata in italiano del titolo di studio (eseguita da un traduttore giurato presso un tribunale sia francese che italiano > ved. Nota importante a fine pagina)  
Per accedere alla lista dei traduttori:  
[https://consmetz.esteri.it/consolato\\_metz/it/in\\_linea\\_con\\_utente/banche\\_dati](https://consmetz.esteri.it/consolato_metz/it/in_linea_con_utente/banche_dati)  
*Translation of the degree certificate to be certified*
3. Fotocopia del documento di identità in corso di validità  
*Photocopy of a valid ID document*
4. **Pagamento della tariffa consolare (€41)** o giustificazione della gratuità (solo per motivi di studio)  
*Payment of consular fee (€41) or justification if the application of the DV is free of charge (for study reason only)*
5. Una busta pre-affrancata all'indirizzo del richiedente per il rinvio della documentazione per i richiedenti residenti in Francia (i francobolli italiani o di un altro paese, per la spedizione non sono validi)  
*A pre-paid parcel to the address of the applicant (with international stamps if sent abroad) for the restitution of the documentation*



**N.B. In caso di errata o incompleta documentazione,**

**la richiesta di Dichiarazione di Valore non potrà essere trattata.**

***Please note that in case of incorrect or incomplete documentation, your request for a DV will either not be acted.***



### ➤ **NOTE IMPORTANTE POUR LE TRADUCTEUR :**

Lors de la traduction écrite faite par un interprète assermenté, le titre du diplôme doit rester dans sa langue d'origine, par exemple :

- « Baccalauréat » ne sera pas traduit
- « Laurea » ne sera pas traduit

Le traducteur n'étant pas habilité à décider de la correspondance du titre de diplôme d'une langue vers une autre. Il est donc nécessaire de s'adresser au service « déclaration de valeur » du consulat compétent qui établira cette valeur :

- ✓ Le Consulat italien pour un titre de diplôme délivré en France
- ✓ Le Consulat français pour un titre de diplôme délivré en Italie.



### ➤ **NOTA IMPORTANTE PER IL TRADUTTORE :**

Nella traduzione scritta fatta da un interprete giurato, il titolo di studio deve rimanere nella sua lingua d'origine, per esempio :

- « Baccalauréat » non deve essere tradotto
- « Laurea » non deve essere tradotto

Il traduttore non é abilitato a dichiarare il valore di un titolo di studio.

E' pertanto necessario rivolgersi al competente servizio del consolato definire il valore del titolo per cui si richiede la dichiarazione.

- ✓ E' il Consolato italiano in Francia competente per un titolo di studi rilasciato in Francia.
- ✓ E' il Consolato francese in Italia competente per un titolo di studio rilasciato in Italia.